

A312

**LIEBHERR-  
BAUMASCHINEN AG**

**4852 Rothrist**

15.209

**ABGAS-WARTUNGSDOKUMENT**

**FICHE D'ENTRETIEN  
DU SYSTÈME ANTIPOLLUTION**

**DOCUMENTO SULLA MANUTENZIONE  
RELATIVA AI GAS DI SCARICO**

**Diesel**

Muss stets im Fahrzeug mitgeführt werden  
*Doit toujours rester dans le véhicule*  
Il presente documento deve sempre accompagnare il veicolo



Gesetzliche Vorschriften auf Seite 6 und 7  
*Voir prescriptions légales aux pages 6 et 7*  
Prescrizioni legali, vedere pagine 6 e 7

① Fahrzeugdaten / Données du véhicule / Dati del veicolo

- Marke  
Marque  
Marca
- Fahrzeugtyp  
Type du véhicule  
Tipo veicolo **Arbeitskarren A 312**
- Fahrgestell-Nr.  
No du châssis  
Telaio no **551/1178**
- Motor-Kennzeichen  
Identification du moteur  
Identificazione motore **BF 4M 1012 E**

② Messbedingungen / Conditions de mesure / Condizioni di misurazione

- - Motor auf Betriebstemperatur bringen.
- Alle elektrischen Verbraucher ausschalten.
- Erfolgt die Messung in grösseren Höhen als 600 m ü. M., so sind bei Fahrzeugen ohne Druckkorrektur zur Berücksichtigung des Höheneinflusses vom gemessenen Wert, je 0,25 m<sup>-1</sup> bzw. 0,5 Bacharach pro 400 m grössere Höhe abzuziehen. Es ist der korrigierte Wert einzutragen.
- Weitere Angaben des Herstellers beachten.
- - *Chauffer le moteur à sa température de marche.*
- *Déclencher tous les consommateurs électriques.*
- *Pour tenir compte de l'influence de l'altitude sur les véhicules sans correction de pression, lorsque des mesures sont effectuées à des altitudes excédant 600 m, on déduira respectivement 0,25 m<sup>-1</sup> ou 0,5 indice de noircissement Bacharach par tranche de 400 m au-dessus.*
- Il y a lieu d'inscrire la valeur corrigée sur la fiche d'entretien.*
- *Consulter attentivement les indications du constructeur.*
- - Portare il motore a temperatura di marcia.
- Staccare tutti i consumatori di elettricità.
- Per poter tener conto dell'influenza barometrica esercitata sui veicoli senza correttore di pressione, nel caso di misurazioni effettuate ad altitudini superiori a m. 600, si dedurrà rispettivamente 0,25 m<sup>-1</sup> o 0,5 indice di opacizzazione Bacharach per fasce supplementari di 400 m.
- Solo il valore corretto viene registrato sul foglio di manutenzione.
- Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Sollwerte      Valeurs      Dati  
des Herstellers    du constructeur    del costruttore

③ Kontrollwerte / Indications de réglage / Indicazioni di regolazione

- |  |                                      |                           |
|--|--------------------------------------|---------------------------|
| ● Leerlaufdrehzahl<br>Régime de ralenti<br>Regime del minimo                   |                                      | min <sup>-1</sup> 800+50  |
| ● Obere Leerlaufdrehzahl<br>Régime maximal à vide<br>Regime massimo, a vuoto   |                                      | min <sup>-1</sup> 2400+50 |
| ● Förderbeginn<br>Commencement du débit<br>Inizio mandata                      | - statisch<br>statique<br>statica    | mm/° 7+-1°                |
|  | - dynamisch<br>dynamique<br>dinamica | °/min <sup>-1</sup>       |
| ● Plomben und/oder Versiegelungen<br>Plombs et/ou sceaux<br>Piombi e/o sigilli |                                      | 0                         |

④ Rauchemissionswerte / Valeurs des émissions de fumées / Valori delle emissioni di fumo

- |  |                               |                     |
|--|-------------------------------|---------------------|
| ● Trübungskoeffizient<br>Coefficient d'opacité<br>coefficiente d'opacità | maximal<br>maximum<br>massimo | m <sup>-1</sup> 1.9 |
| ● Schwärzungszahl<br>Degré de noircissement<br>grado di annerimento      | maximal<br>maximum<br>massimo | Bacharach           |

⑤ Bestätigung / Attestation / Attestazione

Datum 25.3.1999

Sign.

Stempel / Timbre / Timbro

- Der Unterzeichnende bestätigt, dass die Abgaswartung nach Herstellervorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Messgeräte ausgeführt wurde.
- Le sousigné atteste que le service d'entretien du système antipollution a été exécuté conformément aux indications du constructeur et en utilisant les appareils de mesure prescrits.
- Il firmatario attesta che il servizio di manutenzione del sistema anti-inquinamento conformemente alle indicazioni del costruttore e utilizzando gli apparecchi di misura prescritti.

UFB 136  
Reinigungs-AG  
450 1012

Bes

Gemessene nach der

min<sup>-1</sup>

min<sup>-1</sup>

mm/°

°/min<sup>-1</sup>

Endre

m<sup>-1</sup>

m<sup>-1</sup>

km (h)

Datum

Sign.

Kundenname: NISTRAG 15-09

Durchmesser Messsonde: 10 mm = Auspuff <= 70 mm

Öltemperatur 81 °C

Drehzahl min<sup>-1</sup> Trübung m<sup>-1</sup>

840	2420	0.02A
840	2420	0.01A
830	2420	0.01*
830	2420	0.00*
820	2420	0.00*
830	2420	0.00*

Mittelwert: 0.00

ZANI AG  
Abt. WERKSTATT  
Ohrbühlstrasse 11  
8409 Winterthur

Werte misurati  
per la manutenzione

min<sup>-1</sup>

min<sup>-1</sup>

mm/°

°/min<sup>-1</sup>

Valori misurati all'uscita  
del tubo di scarico

m<sup>-1</sup>

m<sup>-1</sup>

km (h)

Data

Sign.

Stempel / Timbre / Timbro

Stempel / Timbre / Timbro

Stempel / Timbre / Timbro

ZANI AG  
Abt. WERKSTATT  
Ohrbühlstrasse 11  
8409 Winterthur

AG für Baumaschinen  
3718 SCHMERIKON